

Une traduction de l'épître aux Romains

Philippe Lestang

Version 1.03
Novembre 2003

Une traduction de l'épître aux Romains

(avec quelques notes)

Généralités

La lettre de Saint Paul aux Romains est un des textes les plus importants de la Bible chrétienne. Paul, qui avait d'abord persécuté les chrétiens avant de se convertir, présente ici certains aspects essentiels de la foi.

Il affirme en particulier que les hommes doivent leur salut à la seule grâce de Dieu, et non au respect de la loi juive ou à leurs actions.

Ce texte a été, du 16° au 20° siècle, la source de conflits entre réformés et catholiques; les divergences à son sujet se sont maintenant beaucoup atténuées: des traductions communes ont été effectuées, et une "Déclaration conjointe sur la doctrine de la justification" a été adoptée par la Fédération Luthérienne Mondiale et par l'Eglise catholique en 1999.

Principaux thèmes de l'épître

- Une **introduction** solennelle (chapitre 1 versets 1 à 15) est suivie d'... :
- Une affirmation initiale, qui sera développée au cours de l'épître: "Celui qui est juste en vertu de la foi vivra" (1,17).
- Un long développement sur la **"colère de Dieu" et les péchés des hommes** vient alors (dans cette traduction on a parfois remplacé le mot "colère" par le mot "réprobation", mais une note explique le mot "colère"): de 1,18 à 3,20.
- La thèse principale est ensuite exposée, notamment avec l'exemple d'Abraham: **l'homme est rendu juste par Dieu en vertu de la foi**: 3,21 à 4,25.
- **"Nous sommes en paix"**: quelques lignes d'action de grâce (5,1 à 5,11) précèdent ... :
- **Une comparaison entre le Christ et Adam**: 5,12 à 5,21.
- **"Ne soyons plus esclaves du péché"**: chapitre 6. Car ... :
- **"Le péché (s'était) servi du commandement pour me séduire"**: 7,1 à 13
- **"Malheureux homme"**: passage célèbre décrivant la situation de l'homme avant Jésus-Christ: 7,14 à 25.
- Le chapitre 8 est sans doute le sommet de l'épître: **"l'Esprit fait de nous des fils" ...; "Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous?"**
- Les chapitres 9 à 11 abordent un autre thème important, celui d'Israël, peuple qui a reçu la promesse: **"Dieu aurait-il rejeté son peuple?"** Et Paul répond **"Tout Israël sera sauvé"**.
- Les chapitres 12 et 13 contiennent des conseils, qui se résument en ceci: **"Celui qui aime son prochain a parfaitement accompli la loi"**.
- Un cas particulier est enfin examiné, celui de **certains aliments**, dont les uns pensent qu'ils ne sont pas permis alors que d'autres, plus forts dans la foi, savent que **"le royaume de Dieu n'est pas nourriture et boisson"** (chapitres 14 et 15,1-4).
- Une longue conclusion commence alors, entremêlant recommandations, bénédictions et salutations.

Date et circonstances de son écriture

L'épître aux Romains est placée en premier, parmi les épîtres de Paul, dans le Nouveau Testament, non en raison de sa date, mais parce que toutes les lettres attribuées à Saint Paul sont classées par longueur, de la plus longue à la plus courte.

Lorsqu'il écrit cette lettre, vers l'an 57, Saint Paul est converti depuis une vingtaine d'années; il a déjà accompli ses différents voyages en "Asie" ("Mineure" - l'actuelle Turquie) et en Grèce, et a écrit notamment les lettres aux Thessaloniciens, aux Corinthiens, aux Galates et aux Philippiens.

La lettre est sans doute écrite de Corinthe, au moment où Paul repart pour Jérusalem (fin de son troisième voyage); à Jérusalem il sera arrêté, puis longtemps après transféré à Rome.

Saint Paul écrit aux chrétiens de Rome, qu'il n'a jamais rencontrés; comme toutes les communautés chrétiennes, cette communauté comprend à la fois des juifs et des non-juifs.

Brefs commentaires sur quelques mots

Présenter ici la théologie de l'épître dépasserait les dimensions de cette introduction. On se reportera aux introductions et aux notes des principales traductions.

- Les mots "**épître**" et "lettre" sont actuellement utilisés par la plupart des commentateurs bibliques comme synonymes.

- Le mot "**apôtre**" est utilisé par Paul, suivant les moments, dans des sens très divers; il peut s'agir de tout chrétien qui annonce l'évangile. Paul lui-même se considère cependant comme apôtre dans un sens très particulier; il affirme à diverses reprises avoir personnellement vu le Christ ressuscité et avoir été envoyé en mission par lui (notamment Actes 26,16; 20,24; 1 Co 9,1 et 15,8 ; Galates 1,16 et 2,8).

- La "**justice**" de Dieu est à la fois le fait que Dieu est juste, et qu'il fait de nous des justes. Etre rendu "juste" (ou "justifié") par Dieu, c'est entrer dans la vie nouvelle dans l'amour donnée par le Christ dans l'Esprit.

- Le "**salut**" est l'entrée dans cette vie nouvelle, dès à présent, mais plus complètement après le "jugement". La foi est la condition du salut, ce qui n'exclut pas que les oeuvres soient ensuite nécessaires, comme le montre déjà cette épître (par exemple en 12,19), et surtout l'épître de Saint Jacques, chapitre 2 versets 14 à 26.

Pourquoi une nouvelle traduction?

Comme l'explique le site web de la société biblique belge (<http://perso.infonie.be/sbfb/>), il est normal qu'il y ait toujours de nouvelles traductions de la Bible; il y a beaucoup de façons de comprendre et de traduire un texte, et de tenir compte des besoins du public, qui évoluent.

L'objectif principal de cette traduction est la clarté du style et des idées, tout en conservant une grande fidélité au texte grec. La mise en page choisie fait partie de l'objectif de clarté.

Cette traduction a pris naissance à l'occasion d'un groupe biblique paroissial dont j'étais l'animateur; en cherchant à mettre à disposition du groupe un texte aussi clair et précis que possible, j'ai rapidement été amené à retravailler à partir de l'original, aucune traduction ne me paraissant correspondre aux besoins du groupe.

Toute traduction est un compromis entre diverses considérations; les observations sur ce travail seront bienvenues.

Cette traduction est mise à libre disposition sur Internet (format "pdf"). Elle peut être librement utilisée (sauf à des fins commerciales), et peut être modifiée par les utilisateurs en fonction de leurs besoins (dans ce cas, ne pas me mentionner comme traducteur !!).

Voir: <http://plestang.free.fr/>

Une traduction de l'épître aux Romains

Chapitre 1

- 1,1 Paul, serviteur de Jésus-Christ,
appelé à être apôtre,
mis à part pour annoncer l'évangile de Dieu,
- 1,2 qu'il avait promis d'avance
par ses prophètes
dans les Ecritures saintes,
- 1,3 concernant son Fils,
issu de la lignée de David
pour ce qui est de la chair,
- 1,4 reconnu Fils de Dieu,
en toute puissance
dans l'Esprit qui sanctifie
à sa résurrection des morts,
Jésus-Christ notre Seigneur,
- 1,5 par qui nous avons reçu
cette grâce et cette mission:
amener tous les peuples païens
à accueillir la foi,
pour que son Nom soit connu;
- 1,6 vous en êtes vous aussi,
vous que Jésus-Christ a appelés.
- 1,7 A tous les bien-aimés de Dieu qui sont à Rome,
appelés à devenir des saints:
Que la grâce et la paix soient sur vous,
de la part de Dieu notre Père
et du Seigneur Jésus-Christ!
- 1,8 Tout d'abord je rends grâce à mon Dieu
par Jésus-Christ
à votre sujet à tous,
parce que partout on parle de votre foi !
- 1,9 Dieu m'en est témoin,
lui à qui je rends un culte en esprit
en annonçant l'évangile de son Fils :
je fais sans cesse mention de vous
dans mes prières,
- 1,10 demandant toujours d'avoir enfin l'occasion
de venir chez vous,
si Dieu le veut.
- 1,11 Oui, je désire vivement vous voir,
afin de vous transmettre quelque don spirituel
pour vous affermir,

"Dans l'Esprit": après le point de vue de la chair (verset 3), voici celui de l'Esprit; Jésus est vraiment un homme - l'Esprit révèle qu'il est vraiment Dieu.

"Par qui": c'est "en Jésus" et "par lui" que vient toute grâce.
"Nous": Paul parle ici de lui-même au pluriel.

"Mon Dieu, par Jésus-Christ": Dieu est unique et trinitaire: Paul rend grâce au Père par le Fils.

"Un culte en esprit": Paul considère que son apostolat est un culte rendu à Dieu, "culte spirituel".

1,12 ou plutôt, afin d'éprouver, chez vous, le réconfort
de notre foi commune à vous et à moi.

1,13 Je ne veux pas vous laisser ignorer, frères,
que j'ai souvent projeté de me rendre chez vous -
j'en ai été empêché jusqu'à maintenant -
afin que mon travail porte du fruit aussi chez vous,
comme parmi les autres nations.

1,14 Je me dois aux grecs et aux barbares,
aux sages et aux ignorants;

1,15 d'où mon désir d'aller aussi
vous prêcher l'évangile,
à vous qui êtes à Rome.

1,16 Je ne rougis pas de l'évangile!
Il est une force puissante, venant de Dieu,
pour le salut de tous ceux qui croient,
les juifs d'abord, mais aussi les païens.

1,17 Car c'est en lui en effet
que la justice de Dieu se révèle,
par la foi, et pour une vie de foi;
ainsi qu'il est écrit:
"Celui qui est juste en vertu de la foi
vivra."

Justice de Dieu: c'est à la fois le fait que Dieu est juste,
et qu'il fait de nous des justes.

Citation partielle de Habaquq 2,4, dans la version des
"Septante".
Cette affirmation centrale sera développée tout au long
de l'épître. "Vivre", c'est vivre d'une vie nouvelle, plus
forte que la mort: la vie dans l'amour.

1,18 La réprobation de Dieu s'est révélée
contre tout mépris de Dieu et de sa loi,
et toute injustice des hommes,
qui retiennent la vérité captive.

Littéralement: la colère; Jésus aussi s'est mis en colère
(contre les marchands du temple, et contre ses
disciples); il s'agit de montrer que le péché est quelque
chose de sérieux, de grave; donc quelque chose que
Dieu ne peut pas accepter. Et en réponse... il envoie son
fils!
Captive: ils se la cachent à eux-mêmes.

1,19 Car ce qu'il est possible de connaître de Dieu,
ils l'ont sous les yeux;
Dieu le leur a rendu manifeste.

1,20 Ce qui est invisible chez lui -
sa puissance éternelle,
sa divinité -
se laisse voir à l'intelligence,
depuis la création du monde,
à travers ses oeuvres;
Ils sont donc sans excuse,

1,21 car, alors qu'ils connaissaient Dieu,
ils ne l'ont pas honoré et remercié comme Dieu;
mais ils se sont égarés dans leurs raisonnements,
et leur esprit sans intelligence s'est obscurci.

1,22 Prétendant être sages,
ils sont devenus fous.

1,23 Ils ont remplacé le Dieu immortel
et sa gloire
par des images,
représentant des hommes mortels,
des oiseaux, des quadrupèdes ou des serpents.

1,24 C'est pourquoi Dieu les a abandonnés
aux passions de leurs coeurs,
à la dépravation
et à l'aviissement de leurs propres corps.

1,25 Ils ont remplacé la vérité de Dieu
par le mensonge;
ils ont adoré la création,
en lui rendant un culte,
et non le créateur,
loué soit-il à jamais, amen!

1,26 C'est pourquoi Dieu les a abandonnés
à des passions avilissantes:
les femmes ont remplacé
les relations naturelles
par des relations contre nature;

1,27 et de même les hommes,
délaissant les rapports naturels avec les femmes,
ont brûlé de désir les uns pour les autres,
et se sont livrés entre eux à des actes honteux,
subissant en retour dans leur chair
les conséquences de leur égarement.

1,28 Et comme ils n'ont pas eu le souci
d'avoir une vraie connaissance de Dieu,
Dieu les a abandonnés
à leur esprit dérégulé,
et ils ont fait tout ce qu'il ne faut pas faire,

1,29 étant remplis d'injustice, de perversité, d'avidité,
de méchanceté, d'envie, de désirs de meurtre,
de querelles, de ruses, de dépravation;
calomniateurs,

1,30 médisants; ils haïssent Dieu,
sont insolents, orgueilleux, fanfarons,
habiles pour faire le mal,
révoltés contre leurs parents;

1,31 sans intelligence, sans loyauté,
sans coeur, sans pitié.

1,32 Sachant que Dieu juge
que ceux qui font de telles choses
méritent la mort,
non seulement ils les font,
mais ils approuvent ceux qui les commettent.

Chapitre 2

2,1

Tu n'as pas non plus d'excuses,
toi, qui que tu sois,
qui juges!
Car en jugeant
tu te condamnes toi-même,
puisque tu commets
les mêmes actes!

"Toi, qui que tu sois": Paul vise les juifs, qui jugent les païens, mais ne sont pas meilleurs.

2,2 Et nous savons que le jugement de Dieu
s'exerce selon la vérité
contre ceux qui agissent de la sorte.

2,3 Penses-tu,
toi qui juges ceux qui font de telles choses
alors que tu fais les mêmes,
que tu échapperas au jugement de Dieu?

2,4 Ou encore ne fais-tu aucun cas
de son immense bonté, de sa patience,
de sa générosité,
et veux-tu ignorer que cette bonté
t'appelle à te convertir?

2,5 Ton coeur est endurci,
tu ne veux pas te convertir:
tu prépares contre toi
une sentence sévère
au jour de la sentence
où se révélera le juste jugement de Dieu;

2,6 il donnera à chacun selon ses oeuvres:

2,7 à ceux qui,
par leur persévérance dans le bien,
auront recherché
la gloire, l'honneur et l'immortalité,
la vie éternelle;

2,8 à ceux qui se révoltent
et ne se soumettent pas à la vérité
mais à ce qui est mauvais,
sentence et réprobation;

2,9 oui,
détresse et angoisse
pour tout homme qui fait le mal,
les juifs en premier lieu
mais aussi les grecs;

2,10 gloire, par contre,
honneur et paix
à tout homme qui fait le bien,
aux juifs en premier lieu,
mais aussi aux grecs.

2,11 En effet
il n'y a pas de partialité en Dieu.

2,12 Tous ceux qui ont péché
sans la loi
iront à leur perte
sans qu'intervienne la loi;
et ceux qui auront péché
en ayant la loi
seront jugés selon la loi.

"sans la loi": sans devoir obéir à la Loi (donc:
les païens).

- 2,13 Car ce ne sont pas
les auditeurs de la loi
qui sont justes devant Dieu,
mais ce sont ceux qui la mettent en pratique
qu'il rendra justes.
- 2,14 Ainsi lorsque des païens,
eux qui n'ont pas la loi,
accomplissent naturellement les obligations de la loi,
ils se tiennent à eux-mêmes lieu de loi.
- 2,15 Ils montrent
que la façon d'agir demandée par la loi
est inscrite dans leur coeur,
comme en témoigne leur conscience
et les raisonnements qu'ils font entre eux
pour s'accuser ou s'excuser.
- 2,16 Ceci paraîtra
au jour où Dieu jugera
par le Christ Jésus
ce qui est caché en chaque homme,
comme le dit l'évangile que j'annonce.
- 2,17 Mais toi qui te donnes le nom de juif,
et qui te reposes sur la loi,
tu es fier de ton Dieu,
- 2,18 tu connais sa volonté,
et tu discernes ce qui est important,
étant instruit par la loi;
- 2,19 tu es persuadé d'être toi-même
le guide des aveugles,
la lumière de ceux qui sont dans les ténèbres,
- 2,20 l'éducateur des ignorants,
le maître des petits;
tu possèdes l'expression même
de la connaissance et de la vérité
dans la loi.
- 2,21 Eh bien, toi qui enseignes les autres,
tu ne t'enseignes pas toi-même?
Toi qui expliques qu'il ne faut pas voler, tu voles?
- 2,22 Tu dis qu'il ne faut pas commettre d'adultère,
et tu en commets!
Tu as horreur des idoles,
mais tu pillés les temples!
- 2,23 Toi qui es fier de la Loi
tu insultes Dieu
en la transgressant!
- 2,24 C'est ce qui est écrit:
"A cause de vous,
le nom de Dieu est blasphémé
parmi les païens".
- Les auditeurs: ceux qui l'ont entendu lire.
- Leur conscience leur tient lieu de loi.
- Le verset 16 continue en fait le 13.
- D'après Isaïe 52,5 (Septante)

2,25

Certes la circoncision a un sens
si tu pratiques la loi;
si au contraire tu la transgresses,
ta circoncision devient incirconcision.

Tu n'es pas différent des païens.

2,26

Et si un incirconcis
observe les prescriptions de la loi,
son incirconcision
ne vaudra-t-elle pas une circoncision?

2,27

C'est lui,
physiquement incirconcis
mais observateur de la loi,
qui te jugera,
toi qui as l'Écriture et la circoncision,
mais qui transgresses la loi.

2,28

Car ce n'est pas ce qui est visible
qui fait qu'on est juif,
ni ce qui est manifeste dans la chair
qui fait la circoncision;

2,29

mais c'est ce qui est à l'intérieur
qui fait qu'on est juif,
et la vraie circoncision est celle du cœur,
selon l'esprit et non selon la lettre,
afin d'être loué, non par les hommes,
mais par Dieu.

Chapitre 3

3,1

Quelle est donc la supériorité du peuple juif,
et l'utilité de la circoncision?

3,2

Grande à tous égards!
D'abord,
c'est à eux qu'ont été confiées les paroles de Dieu.

Ce "d'abord" reste sans suite... Mais le sujet sera repris aux chapitres 9 à 11.

3,3

Parce que certains ont été infidèles,
leur infidélité va-t-elle
annuler la fidélité de Dieu?

3,4

Pas du tout.
Dieu doit être reconnu véridique,
alors que tout homme est menteur,
ainsi qu'il est écrit:
"Il faut que tu sois reconnu juste dans tes paroles,
et que tu triomphes si on veut te juger".

Psaume 51 (50) v.6 (Septante)

3,5

Ainsi le fait que nous ne soyons pas des justes
met en valeur la justice de Dieu.

Justice de Dieu: le fait que Dieu, lui, est juste.

Mais ne peut-on pas dire alors
que Dieu est injuste lorsqu'il nous punit?
- je raisonne ici à la façon des hommes.

3,6

Pas du tout.
Sinon, comment Dieu jugerait-il le monde?

3,7

Ou encore:
Si le fait que Dieu est vrai
apparaît plus clairement, pour sa gloire,
à cause de mon mensonge,
pourquoi suis-je condamné comme pécheur?

3,8

Et même,
comme certains nous accusent outrageusement
de le dire,
faut-il faire le mal,
pour qu'en sorte le bien?
Ceux qui disent cela méritent d'être condamnés!

3,9

Alors, est-ce que les juifs ont une supériorité?
Absolument pas!
Nous venons de le montrer:
juifs et païens sont tous sous l'emprise du péché.

Aux versets 3,1 et 3,2 il s'agissait du peuple juif dans le plan de Dieu; ici il s'agit des juifs concrets, dans l'histoire; d'où les réponses apparemment contradictoires.

3,10

Ainsi qu'il est écrit:

"Il n'y a pas de juste
pas un seul,

3,11

"il n'y a pas d'homme sensé,
pas un qui cherche Dieu,

3,12

"tous s'en sont détournés,
ils se sont pervertis;
pas un qui fasse le bien,
pas un seul.

3,13

"Leur gosier est un sépulcre béant,
leur langue est trompeuse
leurs lèvres pleines de venin;

3,14

"leur bouche est pleine de malédiction
et d'amertume,

3,15

"leurs pieds se hâtent pour verser le sang,

3,16

"ruine et malheur là où ils passent;

3,17

"le chemin de la paix, ils ne le connaissent pas,

3,18

"aucun respect de Dieu chez eux."

3,19

Or nous savons que tout ce que dit la loi,
elle le dit à ceux qui sont sujets de la loi,
afin que toute bouche soit fermée,
et que le monde entier soit reconnu coupable
devant Dieu,

"La loi" désigne ici tout le Premier Testament, et en particulier les textes qui viennent d'être cités.

"Sujets de la loi": les juifs.

"Toute bouche soit fermée": que personne ne puisse dire le contraire de Dieu.

3,20

car
"personne ne sera reconnu juste devant Lui"
en observant les prescriptions de la Loi.
La Loi en effet, apporte la connaissance du péché.

Psaume 143 (142) v.2

Ces thèmes seront repris dans les chapitres suivants.

3,21

Mais maintenant,
indépendamment de la Loi,
la justice de Dieu s'est manifestée
comme l'annonçaient la Loi et les prophètes,

Voir ci-dessus note au 1,17.

"La Loi et les prophètes": l'ensemble du premier testament

3,22 justice de Dieu par la foi en Jésus-Christ
pour tous ceux qui croient.
Il n'y a en effet pas de différence:
3,23 tous ont péché
et sont privés de la gloire de Dieu,
3,24 mais sont rendus justes
gratuitement, par grâce,
du fait de la délivrance qu'apporte le Christ Jésus.
3,25 Dieu a fait de lui la victime
dont le sang nous obtient le pardon
par la foi.
Il montre ainsi sa justice,
après avoir laissé impunis les péchés d'autrefois,
3,26 au temps de sa patience;
il montre sa justice
dans le temps présent,
en étant à la fois celui qui est juste
et celui qui rend justes ceux qui ont foi en Jésus.
3,27 Peut-on alors s'enorgueillir?
C'est exclu!
Au nom de quoi le ferions-nous?
De la pratique de la loi?
Non!
Mais nous le pouvons
au nom de la foi!
3,28 En effet, nous l'affirmons,
l'homme est rendu juste par Dieu
en vertu de la foi,
sans la pratique de la loi.
3,29 Ou alors Dieu est-il seulement le Dieu des juifs,
et pas aussi celui des païens?
Si, aussi celui des païens!
3,30 Car il n'y a qu'un seul Dieu,
qui rendra juste les juifs en vertu de la foi
et les païens au moyen de la foi.
3,31 Est-ce que nous enlevons, par la foi,
toute valeur à la loi?
Au contraire,
nous la confirmons.

On peut comprendre: en vertu de la foi (ancienne) des juifs, et au moyen de la foi (nouvelle) des païens.

Paul n'explique pas ici pourquoi: c'est que seule la foi permet à la loi d'atteindre son but; voir plus loin 10,4: le Christ est "la fin" de la loi.

Chapitre 4

4,1 Et que pouvons-nous dire d'Abraham,
notre ancêtre?
4,2 Si c'était à cause de ses oeuvres qu'il a été justifié
Il pourrait s'en vanter.
Mais il ne peut pas le faire devant Dieu.
4,3 Que dit en effet l'Ecriture?
"Abraham eut foi en Dieu,
et de ce fait, Dieu le considéra comme juste."

Au verset 16 il sera appelé "notre père à tous".

Justifié: considéré comme juste.

Oeuvres, qui consistent notamment à pratiquer la loi.

Gn 15,6

4,4

Celui qui accomplit un travail
reçoit un salaire,
qui n'est pas un don, mais un dû.

4,5

Mais si quelqu'un,
au lieu d'accomplir des oeuvres,
croit en celui qui rend juste le coupable,
celui-là est considéré comme juste par Dieu
à cause de sa foi.

4,6

David dit le bonheur de celui
que Dieu considère comme juste,
indépendamment de ses oeuvres:

4,7-8

"Heureux ceux dont les fautes sont pardonnées
et les péchés remis,
Heureux l'homme dont le Seigneur
ne retient pas l'offense!"

Ps 32 (31)

4,9

Ce bonheur dont parle le psaume
concerne-t-il ceux qui sont circoncis,
ou bien aussi ceux qui ne le sont pas?
Nous venons de le dire:
"La foi d'Abraham
fit que Dieu le considéra comme juste"

4,10

Quand cela s'est-il passé?
Quand il était circoncis,
ou bien quand il ne l'était pas encore?
Quand il ne l'était pas encore!

4,11

Et il reçut le signe de la circoncision
comme la marque
de la justice qu'il avait obtenue dans la foi
avant d'être circoncis.
Ainsi devint-il le père
de tous ceux qui croient sans avoir la circoncision,
et que Dieu considère comme justes.

4,12

Il est aussi le père de ceux qui sont circoncis,
et qui ne se contentent pas de l'être
mais suivent l'exemple
de la foi qu'a eue notre père Abraham
avant d'être circoncis.

4,13

Dieu n'a pas fait à Abraham et à sa descendance
la promesse de recevoir le monde en héritage
grâce à la Loi,
mais en étant considérés comme justes
à cause de la foi.

4,14

En effet, si l'héritage appartenait
à ceux qui se réclament de la Loi,
la foi serait sans objet,
et la promesse n'aurait plus de sens.

4,15

La Loi aboutit à la colère de Dieu:
sans Loi, pas de manquements à la Loi.

4,16

C'est donc par la foi,
comme un don gratuit,
que nous est donné l'héritage.
Ainsi la promesse demeure valable
pour toute la descendance d'Abraham:
non seulement pour ceux qui se réclament de la Loi,
mais pour ceux qui croient comme Abraham a cru,
lui qui est notre père à tous.

4,17

C'est ce que dit l'Écriture:
"J'ai fait de toi
le père d'un grand nombre de peuples"
Il est notre père devant Dieu en qui il a cru,
le Dieu qui fait vivre les morts
et appelle à l'existence ce qui n'existe pas encore.

Gn 17,5

4,18

Espérant au delà de toute espérance,
il crut, et devint ainsi
le père d'une multitude de peuples,
comme il lui avait été dit:
"Vois quelle descendance tu auras!"

Gn 15,5

4,19

Sa foi n'a pas faibli en considérant son corps
déjà presque mort - il avait environ cent ans,
et celui de Sara, mort également.

4,20-21

Il ne douta pas de la promesse de Dieu
mais trouva sa force dans la foi
et loua Dieu,
convaincu que ce qu'il a promis
il est capable aussi de le réaliser.

4,22

C'est pourquoi Dieu le considéra comme juste.

4,23-24-25

Mais ce n'est pas pour lui seulement qu'il est écrit:
"Dieu le considéra comme juste".
C'est pour nous aussi,
nous qui croyons en lui
qui a ressuscité des morts Jésus notre Seigneur,
livré à cause de nos fautes
et ressuscité pour notre justification.

Chapitre 5

5,1

Maintenant que nous avons été rendus justes
à cause de notre foi,
nous sommes en paix avec Dieu
grâce à Jésus-Christ.

Rendus justes: par Dieu; on traduira en général
"justifiés".

5,2

Par lui nous avons accès à la grâce
dans laquelle nous vivons maintenant.
Et nous nous réjouissons
dans l'espérance d'avoir part
à la gloire de Dieu.

5,3-4

Nous nous réjouissons aussi de nos épreuves,
sachant que l'épreuve produit la persévérance,
la persévérance la foi éprouvée,
la foi éprouvée l'espérance.

5,5 Et l'espérance n'est pas déçue:
Dieu en effet a déjà répandu dans nos coeurs
son amour, par l'Esprit Saint.

5,6 Christ est mort pour nous
au temps fixé;
nous étions pécheurs,
incapables de nous dégager du péché.

5,7 On donne difficilement sa vie
pour un homme juste;
pour une cause juste
peut-être accepterait-on de mourir.

5,8 Ce qui montre l'amour de Dieu pour nous,
c'est que le Christ est mort pour nous
alors que nous étions encore pécheurs.

5,9 Combien plus,
maintenant que par son sang
il nous a donné la justification,
nous protégera-t-il de toute condamnation!

5,10 Quand nous étions les ennemis de Dieu,
il nous a réconciliés avec lui
par la mort de son fils;
A plus forte raison
par sa vie
aurons-nous accès au salut final.

Ennemis: le terme sera repris en 8,7 (la chair est "ennemie" de Dieu) et en 11,28.

Salut final: Nous sommes dès à présent sauvés par le sacrifice du Christ, mais ce salut reste objet d'espérance (cf. 8,24).

5,11 Et nous nous réjouissons en Dieu,
par notre Seigneur Jésus-Christ
par qui nous avons reçu la réconciliation.

5,12 Le péché est entré dans le monde
par un seul homme,
et par le péché la mort;
Et tous les hommes ont connu la mort
parce que tous ont péché.

Adam est pris ici comme une image inverse du Christ.

5,13 Avant que la Loi ne soit donnée à Moïse
le péché était déjà dans le monde.
Et bien qu'il ne soit pas pris en compte
quand il n'y a pas de Loi,

5,14 pourtant, la mort a régné,
d'Adam jusqu'à Moïse,
même sur les hommes qui n'ont pas
comme Adam
désobéi directement à un commandement.
Adam préfigurait celui qui allait venir.

5,15 Le don gratuit de Dieu
l'emporte de beaucoup sur la faute.
Par la faute d'un seul homme
la mort a frappé la multitude;
Mais par le don gratuit de Dieu,
donné en un seul homme, Jésus-Christ,
la grâce s'est répandue en abondance
sur tous les hommes.

- 5,16 Le péché d'un seul a conduit à la condamnation;
Le don fait après de nombreuses fautes
conduit à la justification.
- 5,17 Par la faute d'un homme, d'un seul,
la mort a régné,
Mais ils régneront pour la vie
ceux qui reçoivent
par Jésus-Christ seul
la grâce abondante de Dieu
et sa justice.
- 5,18 Donc la faute d'un seul
a abouti à la condamnation
de tous les hommes;
Mais la justice d'un seul
a abouti à leur justification et à la vie.
- 5,19 La désobéissance d'un seul
a conduit la multitude au péché;
par l'obéissance d'un seul
la multitude deviendra juste.
- 5,20 Lorsqu'est venue la Loi de Moïse
le péché s'est multiplié;
mais là où le péché avait abondé,
la grâce a surabondé.
- 5,21 De même que le péché a régné pour la mort,
de même, par la justice, la grâce règne
pour la vie éternelle,
par Jésus-Christ notre Seigneur.

Chapitre 6

- 6,1 Mais alors?
Allons-nous persévérer dans le péché
pour que la grâce soit abondante?
- 6,2 Certainement pas!
Nous ne sommes plus dans le monde du péché:
Comment pourrions-nous encore vivre en lui?
- 6,3 Ne le savez-vous pas:
Nous qui avons été baptisés
pour être unis à Jésus-Christ,
nous avons été plongés avec lui
dans la mort.
- 6,4 Nous avons été ensevelis
par le baptême
dans la mort,
pour que,
comme Jésus a été ressuscité
par la puissance du Père,
de même nous aussi
nous commençons une vie nouvelle.
- Cette question fait suite à 5,20 (et reprend un peu ce qui a été dit en 3,8).
- "Nous sommes morts au péché": le péché n'a plus sur nous le pouvoir qu'il avait (et qui sera décrit au chapitre 7 versets 8 à 24).
- "C'est dans sa mort que nous avons été baptisés": nous sommes "morts" avec lui au monde du péché.

- 6,5 Car si nous avons été unis à lui
par une mort semblable à la sienne,
nous le serons aussi
par une résurrection semblable.
- 6,6 Notre vieil homme a été crucifié avec le Christ
pour que notre nature pécheresse soit détruite :
que nous ne soyons plus
esclaves du péché.
- 6,7 Morts, nous sommes libérés du péché.
- 6,8 Si nous sommes morts avec le Christ,
nous croyons
qu'avec lui nous vivrons.
- 6,9 Le Christ, ressuscité des morts
ne meurt plus.
La mort n'a plus de pouvoir sur lui.
- 6,10 En mourant,
c'est au monde du péché qu'il est mort,
une fois pour toutes.
Vivant, c'est pour Dieu qu'il vit.
- 6,11 Vous aussi,
considérez que vous êtes
morts au péché
et vivants pour Dieu.
- 6,12 Que le péché ne gouverne donc pas votre corps
en vous faisant obéir à ses désirs mauvais.
- 6,13 Ne mettez aucune partie de votre corps
au service du péché
comme armes pour faire le mal.
Mettez-vous au service de Dieu:
vous êtes des vivants revenus de la mort,
servez-vous de votre corps
pour faire ce qui est juste;
- 6,14 le péché n'aura plus sur vous aucun pouvoir.
Vous n'avez plus pour maître la loi
mais la grâce.
- 6,15 Pouvons-nous pécher, puisque notre maître c'est la
grâce?
Pas du tout!
- 6,16 Ne savez-vous pas
que si vous vous mettez comme esclave
au service de quelqu'un,
vous devrez lui obéir:
si c'est au péché, il vous conduit à la mort;
si c'est à Dieu,
il vous fait devenir justes.
- La vie nouvelle (v.4) a commencé, mais la
résurrection est encore à venir.
- "Vieil homme": l'homme que nous étions,
dominé par le péché.
- Nous vivons déjà d'une vie nouvelle (voir p.ex.
v.11), et vivrons après notre mort avec le Christ.
- Ce n'est pas tout à fait la même question qu'au
6,1: la grâce nous donne la liberté - avons-nous
la liberté de pécher?

6,17

Et, loué soit Dieu!
Vous qui étiez esclaves du péché,
vous avez obéi de tout votre coeur
à l'enseignement authentique
qui vous a été donné.

Esclaves du péché comme tous les hommes.

6,18

Libérés du péché,
vous vous êtes soumis comme des esclaves
à Dieu qui est juste.

6,19

J'emploie cette comparaison de l'esclavage
parce que vous avez du mal à comprendre.
Autrefois vous aviez livré votre corps
à l'esclavage de l'immoralité et du désordre,
qui conduit à se dresser contre Dieu;
de même maintenant
mettez-le tout entier au service de la justice:
elle conduit à la sainteté.

Le texte dit: "A cause de la faiblesse de votre chair".

Justice: le fait d'être juste; une attitude juste.

6,20

Quand vous étiez esclaves du péché,
la justice vous était indifférente.

6,21

A quels résultats aboutissaient alors vos actes?
Vous en rougissez maintenant!
Car leur aboutissement, c'est la mort.

6,22

Maintenant au contraire,
libres vis à vis du péché,
et au service de Dieu,
vos actes portent des fruits
qui conduisent à la sainteté;
et leur aboutissement, c'est la vie éternelle.

6,23

Le salaire que paie le péché,
c'est la mort.
Le don gratuit de Dieu
C'est la vie éternelle.

Chapitre 7

7,1

Vous le savez, frères,
vous qui vous y connaissez en matière de lois,
une loi ne s'impose à un homme
qu'aussi longtemps qu'il vit.

A rapprocher du verset 4: "Vous êtes morts".

7,2

Ainsi une femme mariée
est liée à son mari par la loi
tant qu'il vit;
mais si le mari meurt,
la femme est déliée
de la loi qui l'attachait à lui.

7,3

Si pendant que son mari est vivant
elle devient la femme d'un autre homme
elle sera adultère.
mais si le mari meurt,
elle est libre par rapport à la loi
qui l'attachait à son mari,
de sorte qu'elle n'est pas adultère
si elle devient la femme d'un autre.

7,4

Quant à vous, mes frères,
vous avez été mis à morts
par rapport à la Loi
par le corps du Christ.

La comparaison avec le mariage, ci-dessus,
n'est qu'approximative.

Vous appartenez maintenant à un autre,
Celui qui est ressuscité d'entre les morts,
afin de porter des fruits pour Dieu.

7,5

Quand nous vivions selon notre ancienne nature
pécheresse,
les désirs mauvais se servaient de la Loi
pour agir en nous
et porter des fruits de mort.

7,6

Mais maintenant
nous sommes délivrés de la Loi.
Nous sommes morts
à ce qui nous tenait prisonniers,
nous pouvons servir Dieu
dans la nouveauté de l'Esprit
et non dans le régime ancien de la loi écrite.

7,7

Est-ce à dire que la Loi est péché?
Non, bien sûr!
Mais sans la Loi je ne connaîtrais pas le péché.
Ainsi je n'aurais pas connu la convoitise
si la Loi ne disait pas "Tu ne convoiteras pas".

7,8

Le péché a saisi l'occasion de ce commandement
pour produire en moi la convoitise.
Sans la Loi, le péché serait chose morte.

7,9

Je vivais sans Loi autrefois.
Quand le commandement est venu
le péché a pris vie

Le "je" de tout ce passage, jusqu'à la fin du
chapitre, désigne l'homme en général, et
non Paul. Ici: l'homme avant la Loi ou avant
le "commandement" (Adam?).

7,10

et moi je suis mort:
le commandement qui devait conduire à la vie
m'a conduit à la mort.

7,11

Le péché a saisi l'occasion du commandement
pour me séduire
et, par lui, me tuer.

7,12

La Loi, en elle-même, est sainte;
le commandement est juste et bon.

7,13

Est-ce que c'est le bien
qui est devenu mort pour moi?
Pas du tout; c'est le péché!
Pour qu'on voie bien ce qu'il est,
il m'a donné la mort
en se servant de ce qui est bon.
Ainsi, par le commandement,
le péché apparaît
dans toute sa puissance de péché.

7,14

Certes, nous le savons,
la Loi est une réalité spirituelle;
mais moi, je suis un être charnel,
esclave du péché.

Sur l'usage du "je", voir note au 7,9 ci-dessus. La plupart des commentateurs considèrent que le paragraphe qui commence ici concerne l'homme de l'Ancien Testament, sous la Loi, même si la situation du chrétien est pour une part similaire (elle est décrite notamment en Galates 5,17).

7,15

Vraiment ce que je fais
je ne le comprends pas:
car ce que je voudrais faire, je ne le fais pas,
et ce que je hais, je l'accomplis!

7,16

Si je fais ce que je ne veux pas,
je suis d'accord pour dire que la Loi est bonne.

7,17

Mais ce n'est pas moi qui accomplis cela:
c'est le péché qui habite en moi!

L'homme sans la grâce du Christ est comme "asservi" au péché; il garde cependant sa propre volonté.

7,18

Je sais que le bien n'habite pas en moi,
je veux dire dans ma chair:
car vouloir le bien est à ma portée
mais pas l'accomplir.

"Chair" est pris au sens de "nature pécheresse".

7,19

En effet, le bien que je veux faire
je ne le fais pas,
mais le mal que je ne veux pas faire
je le fais!

7,20

Si donc je fais ce que je ne veux pas,
ce n'est pas moi qui accomplis cela,
mais le péché qui habite en moi.

7,21

Moi qui voudrais réaliser le bien,
je découvre ainsi ce fait:
ce qui est à ma portée, c'est le mal!

7,22

Au fond de moi-même,
la Loi de Dieu me plaît;

7,23

mais je découvre
dans mon corps une autre loi,
luttant contre celle de ma raison:
je suis prisonnier du péché qui est en moi.

Le mot "loi" est pris ici au sens de "principe de fonctionnement".

7,24

Malheureux homme que je suis!
Qui me délivrera de ce corps qui mène à la mort?

7,25

Grâces soient rendues à Dieu
en Jésus-Christ, notre Seigneur!
Donc je suis à la fois, dans mon intelligence,
le serviteur de la Loi de Dieu,
et dans mon corps
l'esclave du péché.

Chapitre 8

8,1

Mais maintenant
il n'y a plus de condamnation
pour ceux qui vivent en Jésus-Christ.

8,2

La loi de l'Esprit
qui est celle de la vie en Jésus-Christ
t'a affranchi
de la loi du péché et de la mort.

8,3

Ce que la Loi ne pouvait pas faire,
parce qu'elle était sans force
sur notre faiblesse,
Dieu l'a accompli:
pour vaincre le péché
il a envoyé son propre fils
dans une chair semblable à notre chair pécheresse,
et dans cette chair a condamné le péché.

8,4

Ainsi la justice visée par la Loi
peut être accomplie en nous
qui ne vivons pas selon la chair
mais selon l'Esprit.

8,5

Ceux qui vivent selon la chair
désirent ce qui est charnel;
ceux qui vivent selon l'Esprit
désirent ce qui est spirituel.

8,6

La chair tend vers la mort,
mais l'Esprit tend vers la vie et la paix.

8,7

La chair s'oppose à Dieu;
elle ne se soumet pas à Dieu,
et d'ailleurs elle ne le pourrait pas.

"Chair" est pris au sens d'attitude pécheresse en général.

8,8

Ceux qui sont dans la chair
ne peuvent pas plaire à Dieu.

"Dans" la chair: sous l'emprise de la chair.

8,9

Mais vous,
vous n'êtes pas dans la chair
mais dans l'Esprit,
si du moins l'Esprit de Dieu habite en vous.
Si quelqu'un n'a pas en lui
l'Esprit du Christ,
il ne lui appartient pas.

8,10

Si par contre le Christ est en vous,
votre corps certes reste voué à la mort
à cause du péché
mais en vous l'Esprit vit
grâce à la justice.

Notre corps, héritier d'Adam, reste destiné à la mort physique; mais l'Esprit en nous est puissance de résurrection, justice de Dieu. Et dès à présent il fait vivre nos corps (verset suivant).

8,11

Si l'Esprit
de Celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts
habite en vous,
Celui qui a ressuscité le Christ d'entre les morts
fera vivre aussi vos corps mortels
par son Esprit qui habite en vous.

8,12

Donc, frères, nous avons certes une dette,
mais pas envers la chair:
nous ne devons pas vivre d'une façon charnelle.

- 8,13 Car si vous vivez d'une façon charnelle
vous mourrez;
au contraire si, par l'Esprit,
vous faites mourir votre comportement charnel,
vous vivrez.
- 8,14 Oui, tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu
sont fils de Dieu.
- 8,15 Car l'Esprit que vous avez reçu
ne fait pas de vous des esclaves,
des gens qui ont encore peur:
au contraire il fait de nous des fils adoptifs;
par lui nous pouvons crier vers le Père
en l'appelant "Abba!".
- 8,16 L'Esprit lui-même rend témoignage à notre esprit
que nous sommes enfants de Dieu.
- 8,17 Etant ses enfants,
nous sommes aussi ses héritiers:
héritiers de Dieu,
cohéritiers avec le Christ,
puisque nous souffrons avec Lui
pour être aussi glorifiés avec Lui.
- 8,18 J'estime en effet que les souffrances du temps présent
sont sans proportion
avec la gloire qui doit être révélée pour nous.
- 8,19 Oui, la création, avec impatience,
attend cette révélation des fils de Dieu.
- 8,20 La création en effet a été soumise
au pouvoir du néant,
non de son propre gré,
mais par celui qui l'y a soumise.
Elle espère
- 8,21 être elle aussi libérée
de l'esclavage et de la destruction
pour participer à la liberté et à la gloire
des enfants de Dieu.
- 8,22 Nous le savons,
la création toute entière
gémit et souffre encore
dans les douleurs de l'enfantement.
- 8,23 Mais pas elle seulement:
nous aussi,
qui avons commencé à recevoir l'Esprit,
nous gémissons en nous-mêmes,
en attendant l'adoption,
la rédemption de notre corps.
- 8,24 Car notre salut reste objet d'espérance;
voir ce qu'on espère, ce n'est plus espérer:
ce qu'on voit, comment l'espérer encore?
- 8,25 Mais si nous espérons ce que nous ne voyons pas,
nous l'attendons avec persévérance.

Qui est "celui" qui l'y a soumise? Les avis divergent; Paul montre probablement ici les conséquences du péché.

8,26 L'Esprit aussi vient au secours de notre faiblesse,
car nous ne savons pas
ce qu'il faut demander dans la prière.
Il intercède pour nous
par des gémissements indicibles.

8,27 Et Celui qui sonde les coeurs
sait ce que sont les désirs de l'Esprit,
et qu'il intercède pour les saints
conformément au projet divin.

Les "saints": les croyants.

8,28 Nous savons aussi que
tout concourt au bien
de ceux qui aiment Dieu,
ceux qui sont appelés selon son dessein.

8,29 Il les a connus d'avance,
et les a destinés à être semblables à son fils,
pour faire de lui le premier né
d'une multitude de frères.

8,30 Ceux qu'il destinait à cette ressemblance,
il les a appelés;
les ayant appelés, il les a justifiés;
les ayant justifiés,
il leur a donné sa gloire.

8,31 Que dire après cela?
Si Dieu est pour nous,
qui sera contre nous?

8,32 Lui qui n'a pas épargné son propre fils,
mais l'a livré pour nous,
comment, avec lui,
ne nous donnera-t-il pas tout!

8,33 Qui accusera ceux que Dieu a choisis?
C'est Dieu qui justifie!

8,34 Qui les condamnera?
Serait-ce le Christ? Lui qui est mort,
que dis-je, ressuscité,
à la droite de Dieu,
et qui intercède pour nous?

8,35 Qui nous séparera de l'amour du Christ?
La détresse ou l'angoisse,
la persécution ou la faim,
le dénuement, le danger ou le glaive?

8,36 Comme il est écrit:
"A cause de Toi,
nous sommes mis à mort tout le jour;
nous sommes considérés comme des bêtes
pour l'abattoir!"

Psaume 44 (43) verset 23.

8,37 Mais en tout cela nous sommes les grands vainqueurs
par Celui qui nous a aimés.

8,38 Oui, j'en ai la certitude,
ni la mort, ni la vie,
ni les anges, ni les esprits,
ni le présent ni l'avenir
ni les puissances célestes,

8,39 ni les cieus, ni les abîmes,
ni aucune créature,
rien ne nous séparera
de l'amour de Dieu
manifesté en Jésus-Christ
Notre Seigneur!

Chapitre 9

9,1 Je dis la vérité en Christ
je ne mens pas,
ma conscience m'en rend témoignage
dans l'Esprit Saint,
9,2 Ma tristesse est grande,
et mon coeur a une douleur incessante,
9,3 pour mes frères juifs, ma famille selon la chair.
Je souhaiterais être rejeté par Dieu
et séparé du Christ à leur place!
9,4 Eux, les descendants de Jacob,
choisis par Dieu pour être ses enfants d'adoption
et partager sa gloire,
eux qui ont les alliances,
la Loi, le culte, les promesses,
9,5 eux qui ont pour ancêtres les patriarches.
Le Christ aussi est de leur sang,
Lui qui est au dessus de tout,
Dieu béni pour les siècles!

9,6 Et pourtant la parole de Dieu n'est pas caduque:
Car tous ceux qui descendent d'Israël
ne sont pas le vrai Israël.

Israël: autre nom de Jacob, en même temps
que nom du peuple.

9,7 De même, ceux qui descendent d'Abraham
ne sont pas tous ses enfants,
car il est écrit:
"C'est la descendance d'Isaac qui portera ton nom."

9,8 Ceci signifie
que ce ne sont pas les enfants selon la chair
qui font partie du peuple de Dieu,
mais les enfants de la promesse.

9,9 Or voici quelle était la promesse:
"Dans un an je reviendrai,
et Sarah aura un fils".

9,10 Et ce n'est pas tout: il y a aussi Rébecca.
Elle conçut des jumeaux avec Isaac, notre père.

- 9,11 Or avant qu'ils ne soient nés,
et alors qu'ils n'avaient fait ni bien ni mal,
pour que soit affirmée
la liberté du choix et du dessein de Dieu
- 9,12 qui ne dépend pas des oeuvres
mais de Celui qui appelle,
il fut dit à Rébecca:
"l'aîné servira le cadet",
- 9,13 Et il est écrit:
"J'ai aimé Jacob, et haï Esaü"
- 9,14 Que dire de cela?
N'y a-t-il pas là une injustice de la part de Dieu?
Pas du tout.
- 9,15 A Moïse en effet Dieu a dit:
"Je fais miséricorde
à qui je veux faire miséricorde,
je prends pitié de qui je veux prendre pitié".
- 9,16 Cela ne dépend donc pas
de la volonté de l'homme
ou de ses actes,
mais de la miséricorde de Dieu.
- 9,17 C'est ainsi que dans l'Écriture il est dit au Pharaon:
"Je t'ai fait apparaître
pour montrer face à toi ma puissance,
et pour que mon nom soit proclamé
sur toute la terre"
- 9,18 Dieu fait donc miséricorde à qui il veut
et endure qui il veut.
- 9,19 Tu me diras: Mais alors,
comment Dieu peut-il encore
nous faire des reproches?
Qui peut en effet résister à sa volonté?
- 9,20 O homme,
qui es-tu pour discuter avec Dieu?
Un objet dit-il à celui qui l'a façonné:
pourquoi m'as-tu fait ainsi?
- 9,21 Le potier n'est-il pas libre de faire
avec la même pâte d'argile
des vases ordinaires
et des vases précieux?
- 9,22 Dieu, tout en voulant montrer sa colère
et faire connaître sa puissance
a supporté avec beaucoup de patience
des vases prêts pour la perdition.
- 9,23 Et il a voulu faire connaître la splendeur de sa gloire
à des vases de miséricorde
qu'il a d'avance préparés pour la gloire:
- 9,24 nous, qu'il a appelés
non seulement d'entre les juifs
mais aussi d'entre les païens.
- Genèse 25,22. On notera qu'ils se heurtaient dans le sein de Rébecca...
- Exode 33,19.
- Exode 9,16.
- Le pharaon est un exemple d'endurcissement.
- Le raisonnement va se poursuivre, avec des interruptions, jusqu'à la fin du chapitre 11. En 11,32, Paul écrivait: "Dieu a enfermé tous les hommes dans la désobéissance pour faire à tous miséricorde".
- Les "vases" sont des hommes. De qui Saint Paul parle-t-il? Les avis diffèrent (les païens avant leur conversion? les juifs de son époque? les juifs durant l'Exode??) Il ne précise pas non plus pourquoi ils sont prêts pour la perdition.
- "Vases de miséricorde": hommes objet de la miséricorde gratuite de Dieu.
- "D'avance": cf. p. ex. 8,29 ci-dessus.

- 9,25 Comme il est dit dans Osée:
"Celui qu'on appelait 'Pas-mon-peuple',
je l'appellerai 'Mon peuple',
et la 'Non-aimée', 'Bien-aimée'.
D'après Osée 2,25 et Osée 2.1
- 9,26 "Et là même où on leur disait:
'Vous n'êtes pas mon peuple',
ils seront appelés 'Fils du Dieu vivant' ".
Isaïe 10,22-23, cité d'après la version grecque des Septante.
- 9,27 Isaïe s'écrie pour sa part au sujet d'Israël:
"Quand bien même le nombre des fils d'Israël
serait comme le sable de la mer,
seul un petit reste sera sauvé.
Isaïe 1,9. C'est encore la notion de "reste" d'Israël qui est évoquée ici.
- 9,28 "Le Seigneur accomplira pleinement et rapidement
sa parole sur la terre."
C'est à dire: nous (peuple juif) aurions disparu.
- 9,29 Isaïe dit aussi:
"Si le Seigneur de l'Univers
ne nous avait pas laissé une descendance
nous serions comme Sodome,
nous serions semblables à Gomorrhe."
Qu'est-ce que cela veut dire?
Que des païens
qui ne cherchaient pas à vivre selon la justice
ont obtenu la justice de la foi,
9,30 tandis qu'Israël,
qui recherchait la justice par la Loi,
n'y est pas parvenu.
9,31 Pourquoi?
Parce qu'au lieu de l'attendre de la foi,
il pensait l'obtenir par les oeuvres.
9,32 Ils ont buté sur la pierre d'achoppement,
celle dont parle l'Ecriture:
9,33 "Voici que je pose en Sion
une pierre d'achoppement
et un rocher qui fait tomber;
mais celui qui croit en lui ne sera pas déçu."
Isaïe 28,16 et 8,14, en partie d'après la version des Septante. Voir aussi Matthieu 21,42-44. Ce rocher, c'est le Christ.

Chapitre 10

- 10,1 Frères, le souhait de mon coeur
et ma prière à Dieu
pour eux,
c'est qu'ils parviennent au salut.
(Pour les juifs non-chrétiens).
- 10,2 Je peux témoigner
qu'ils ont du zèle pour Dieu,
mais ils n'ont pas la vraie connaissance.
- 10,3 En méconnaissant la justice qui vient de Dieu
et en cherchant à établir la leur propre,
ils ne se sont pas soumis à la justice de Dieu.
- 10,4 Car le Christ est la fin de la Loi,
la justice pour tout homme qui croit en lui.
Le mot "fin", en grec comme en français, a à la fois le sens d'achèvement et de but.

10,5	Moïse écrit à propos de la justice venant de la Loi: "L'homme qui pratiquera ces commandements vivra par eux."	Lévitique 18,5: "C'est en mettant les commandements en pratique que l'homme a la vie".
10,6	La justice qui vient de la foi, par contre, parle ainsi: "Ne dis pas dans ton coeur: Qui montera au ciel?" (en faire descendre le Christ)	"La justice (...) parle...": C'est le Deutéronome, mais entrecoupé de réflexions de Saint Paul. Le Deutéronome (30,11) dit en substance: "Le commandement du Seigneur n'est pas au ciel; on dirait alors: qui montera au Ciel (...) Il n'est pas non plus au delà des mers (...)". Il n'est pas question d'abîme dans le Deutéronome, que Paul cite donc librement. (Il est descendu!).
10,7	"Ou: Qui descendra dans l'abîme?" (faire remonter le Christ d'entre les morts)	
10,8	Et que dit-elle encore? "Elle est près de toi, la parole, elle est dans ta bouche et dans ton coeur". La voilà, la parole de foi que nous annonçons!	Deutéronome 30,14.
10,9	Si ta bouche proclame que Jésus est Seigneur, Si tu crois dans ton coeur que Dieu l'a ressuscité alors tu seras sauvé!	
10,10	Car c'est en croyant du fond de son coeur qu'on obtient la justice, en affirmant sa foi avec ses lèvres qu'on obtient le salut.	Deux aspects d'une même réalité.
10,11	Et l'Écriture dit: "Ceux qui croient en Lui ne seront pas confondus."	Isaïe 28,16.
10,12	Il n'y a pas donc de différence entre juifs et païens. Tous ont le même Seigneur, généreux pour tous ceux qui l'invoquent.	
10,13	En effet "Qui invoquera le nom du Seigneur sera sauvé"	Joël 3,5.
10,14	Mais comment l'invoquer sans croire en lui? Comment croire en lui sans l'avoir entendu? Et comment l'entendre si personne ne l'annonce?	
10,15	Et comment l'annoncer sans être envoyé? Ainsi qu'il est écrit: "Qu'ils sont bienvenus les pas de ceux qui annoncent de bonnes nouvelles."	Isaïe 52,7 (Septante).
10,16	Mais tous n'ont pas accepté la bonne nouvelle. Isaïe dit en effet: "Seigneur, qui a cru en nous entendant?"	Isaïe 53,1, dans la version de la Septante.

10,17

Car la foi vient de ce qu'on entend,
de ce qu'on entend de la Parole du Christ.

10,18

Je demande alors:
N'auraient-ils pas entendu?
Mais si!

"Par toute la terre
leur voix a retenti,
leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde".

Psaume 19 (18), v.5.

10,19

Alors, ils n'ont pas compris?
Déjà Moïse disait:

"Je vous rendrai jaloux
de ce qui n'est pas une nation,
par un peuple sans intelligence
je provoquerai votre dépit."

Deutéronome 32,21. Le peuple "sans intelligence", ce sont les païens, qui a priori n'avaient pas l'intelligence des écritures. Paul veut dire que les juifs auraient pu comprendre.

10,20

Isaïe, lui, va jusqu'à dire:
"J'ai été trouvé
par ceux qui ne me cherchaient pas,
et je me suis manifesté
à ceux qui ne me demandaient rien".

Isaïe 65,1.

10,21

Et il dit au sujet d'Israël:
"Tout le jour, j'ai tendu les mains
vers un peuple indocile et rebelle."

Isaïe 65,2 (cité d'après la Septante).

Chapitre 11

11,1

Et je demande:
Dieu aurait-il rejeté son peuple?
Pas du tout.
Moi aussi je suis israélite,
je suis de la descendance d'Abraham,
de la tribu de Benjamin.

11,2

Dieu n'a pas rejeté son peuple,
qu'il connaît et aime depuis toujours.
Vous savez que, dans l'Écriture,
Elie s'entretient avec Dieu au sujet d'Israël:

11,3

"Ils ont tué tes prophètes
et démolit tes autels;
moi seul suis resté,
et ils en veulent à ma vie."

1 Rois 19, versets 10 et suivants.

11,4

Or quelle est la réponse divine?
"Je me suis réservé sept mille hommes
qui n'ont pas fléchi le genou devant Baal".

11,5

De même aujourd'hui il subsiste un reste
choisi par grâce.

11,6

Et si c'est par grâce,
ce n'est pas en vertu de leurs oeuvres;
car sinon la grâce n'est plus grâce.

11,7	Que dire? Ce qu'Israël recherchait, il ne l'a pas atteint; mais ceux que Dieu a choisis l'ont atteint. Les autres ont été endurcis,	Ceux qui se sont convertis.
11,8	ainsi qu'il est écrit: "Dieu a mis en eux un esprit de torpeur des yeux pour ne pas voir et des oreilles pour ne pas entendre jusqu'à aujourd'hui."	Deutéronome 29,3; voir aussi Isaïe 29,10.
11,9	Et David dit aussi: "Que leur table devienne pour eux un piège un filet, une cause de chute et un juste châtement,	Psaume 69 (68), versets 23-24 (cité d'après la Septante). La "table" est soit celle du repas (comme dans le psaume), soit peut-être l'autel des sacrifices au Temple.
11,10	que leurs yeux s'obscurcissent pour qu'ils ne voient plus; fais-leur sans cesse courber le dos!"	
11,11	Je demande: Est-ce que leur chute est définitive? Pas du tout. Mais du fait de leur faux pas le salut est venu aux païens, pour qu'ils en soient jaloux.	
11,12	Si leur faux pas a fait la richesse du monde, et leur affaiblissement la richesse des païens, que ne fera pas leur totale participation au salut!	
11,13	Je vous le dis, à vous qui n'êtes pas juifs : je suis bien l'apôtre des païens, et ce service est pour moi un honneur,	
11,14	mais c'est avec l'espoir de provoquer la jalousie de ceux de mon sang, afin d'en sauver quelques uns.	
11,15	En effet, si leur mise à l'écart a permis la réconciliation du monde, que sera leur réintégration! Le retour des morts à la vie!	Réconciliation avec Dieu; mais aussi des hommes entre eux, comme le développera l'épître aux Ephésiens. Comparaison, plus qu'allusion, à la résurrection des morts.
11,16	Quand une part d'un pain est présentée comme prémices en offrande, elle s'en trouve sanctifiée, mais tout le pain l'est aussi. Si la racine est sainte, les branches le sont aussi.	La consécration des prémices est prévue par le livre des Nombres. (notamment 15,19-21). Ici les prémices sont le "reste" fidèle: les juifs qui ont accepté le Christ. De même la racine est la partie d'Israël restée fidèle.

11,17	Quelques unes des branches ont été coupées, et toi, qui es comme une branche d'olivier sauvage, tu as été greffé parmi les branches restantes, et tu partages avec elles les racines et la sève de l'olivier cultivé.	Branches coupées: les juifs qui n'ont pas reconnu Jésus. Paul s'adresse ici aux païens devenus chrétiens, branches "sauvages" greffées sur un olivier cultivé. La comparaison horticole n'est qu'approximative.
11,18	Ne fais pas le fier par rapport aux autres branches! Comment pourrais-tu faire le fier? Ce n'est pas toi qui portes la racine, mais la racine qui te porte!	
11,19	Tu vas dire: "Des branches ont été coupées pour que je sois greffé"	
11,20	En effet. Elles ont été coupées parce qu'elles n'ont pas cru. Toi, tu tiens par la foi: ne t'enorgueillis pas! Crains plutôt!	
11,21	Si Dieu en effet n'a pas épargné les branches d'origine il ne t'épargnera pas non plus!	
11,22	Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu: sévérité envers ceux qui sont tombés, bonté envers toi si tu demeures dans cette bonté faute de quoi tu seras toi aussi coupé.	
11,23	Quant à eux, s'ils ne persistent pas dans l'incrédulité ils seront greffés eux aussi. Car Dieu a le pouvoir de les greffer à nouveau.	
11,24	Si toi en effet, qui as été pris sur l'olivier sauvage auquel tu appartenais par nature tu as pu être greffé sur l'olivier cultivé, combien plus facilement eux seront-ils greffés sur leur propre olivier!	
11,25	Frères, je ne veux pas que vous ignoriez ce mystère, afin que vous ne pensiez pas être des sages: Une partie d'Israël s'est endurcie jusqu'à ce que tous les païens soient convertis.	Des sages: sans doute en méprisant les juifs non-convertis.
11,26	Et ainsi tout Israël sera sauvé. Isaïe écrit: "Le libérateur viendra de Sion, il enlèvera les fautes de Jacob,	"Ainsi", et non le "alors" qu'on aurait attendu. "Paul est surtout attentif au lien entre les deux événements: conversion des nations et salut d'Israël" (Pléiade). Isaïe 59,20-21 cité librement. "Jacob", synonyme d'Israël.
11,27	"Voilà quelle sera mon alliance avec eux, quand j'enlèverai leur péché."	D'après Isaïe 27,9.

11,28	Par rapport à la bonne nouvelle, les voilà ennemis, et c'est à votre profit, mais du point de vue de l'élection ils sont aimés, à cause de leurs pères.	"Du point de vue de l'élection": en tant que peuple élu. L'élection a été la première étape de l'histoire du salut.
11,29	Car Dieu ne revient pas sur ses dons et son appel.	
11,30	De même que vous avez jadis désobéi à Dieu, et que vous avez maintenant obtenu miséricorde grâce à leur désobéissance,	"Désobéi": ce mot n'a pas été employé précédemment dans l'épître à propos des païens (sauf pour Adam en 5,14); il est en fait ici synonyme de péché: vous étiez dans le péché. "Grâce à leur désobéissance": voir 11,11.
11,31	de même eux aussi ont désobéi maintenant par suite de la miséricorde exercée envers vous, afin qu'il leur soit fait à eux aussi miséricorde.	"Par suite de la miséricorde": cette idée n'apparaît semble-t-il pas ailleurs.
11,32	Car Dieu a voulu que tous les hommes désobéissent afin de pouvoir leur faire à tous miséricorde.	Littéralement: "Dieu a enfermé tous les hommes dans la désobéissance".
11,33	O abîme de la richesse de la sagesse et de la science de Dieu! Que ses décrets sont insondables et ses voies impénétrables!	
11,34	Qui en effet a connu la pensée du Seigneur? Qui a été son conseiller?	Citation d'Isaïe 40,13-14
11,35	Ou qui Lui a donné en premier, pour recevoir de Lui en retour?	Citation de Job 41,3
11,36	Car tout est de Lui, par Lui et pour Lui A Lui soit la gloire à jamais! Amen!	Tout vient de Dieu, tout existe par Lui et pour Lui.

Chapitre 12

12,1	Au nom de l'immense tendresse que Dieu a manifestée pour vous, je vous exhorte donc, frères, à faire de vos vies une offrande sainte à Dieu, qui lui plaise: c'est là le véritable culte qu'il attend de vous.	
12,2	Ne vous conformez pas au monde présent mais soyez transformés par une intelligence nouvelle, sachant discerner quelle est la volonté de Dieu: ce qui est bien, ce qui lui est agréable, ce qui est parfait.	

- 12,3
Je le dis à chacun d'entre vous
au nom de la grâce que j'ai reçue:
n'ayez pas en vous de pensées supérieures
à celles qu'il convient d'avoir,
mais ayez en vous des pensées modestes,
chacun selon la mesure de la foi
que Dieu lui a donnée.
- 12,4
De même que notre corps a plusieurs membres,
et tous les membres n'ont pas la même fonction,
- 12,5
de même nous tous
sommes un seul corps en Christ,
et membres les uns des autres.
- 12,6
Les dons que nous avons sont différents,
selon la grâce qui nous a été donnée:
si c'est le don de prophétie,
qu'on l'exerce selon la foi;
- 12,7
si c'est le don du service, servons;
celui de l'enseignement, enseignons;
- 12,8
le don d'encourager, qu'on encourage;
que celui qui donne le fasse avec générosité,
celui qui préside, avec soin,
celui qui aide les pauvres, dans la joie.
- 12,9
Que votre amour soit vrai.
Fuyez le mal avec horreur,
Attachez-vous au bien.
- 12,10
Soyez pleins de tendresse et d'affection fraternelle
les uns pour les autres;
rivalisez d'estime les uns pour les autres.
- 12,11
Servez le Seigneur avec un zèle actif,
dans la ferveur de l'Esprit.
- 12,12
Gardez la joie de l'espérance,
soyez patients dans les épreuves;
persévérez dans la prière.
- 12,13
Partagez avec vos frères dans le besoin;
pratiquez de bon coeur l'hospitalité.
- 12,14
Bénissez ceux qui vous persécutent;
bénissez, ne maudissez pas.
- 12,15
Réjouissez-vous avec ceux qui se réjouissent,
pleurez avec ceux qui pleurent.
- 12,16
Ayez le même comportement avec tous,
ne soyez pas orgueilleux
mais soyez attirés par ce qui est humble;
ne vous prenez pas pour des sages.
- 12,17
Ne rendez à personne le mal pour le mal;
cherchez à faire le bien
à la vue de tous les hommes
- 12,18
Si c'est possible,
autant que cela dépend de vous,
vivez en paix avec tous les hommes.

La foi est en même temps un don de Dieu et le résultat d'une attitude spirituelle de demande de ce don et d'ouverture à ce don.

Le don de prophétie consiste à transmettre des messages venant de Dieu.

12,19

Ne vous faites pas justice vous-mêmes
mes bien aimés,
mais laissez agir la justice de Dieu;
en effet il est écrit:
"C'est moi qui ferai justice,
c'est moi qui rendrai à chacun selon ses oeuvres,
dit le Seigneur"

Deut 32,35.

12,20

Au contraire
si ton ennemi a faim
donne-lui à manger,
s'il a soif
donne-lui à boire;
car en faisant cela
tu amasseras des charbons ardents sur sa tête.

Charbons ardents: On ne sait si Paul pense ici à "une aggravation de la punition divine, la bonté de la victime faisant d'autant plus ressortir la méchanceté du coupable", ou au contraire au "remords qui amènera le pécheur au repentir" (extrait des notes de la TOB et de la Bible de Jérusalem).

12,21

Ne te laisse pas vaincre par le mal,
mais vaincs le mal par le bien.

Chapitre 13

13,1

Que chacun se soumette aux autorités établies.
En effet toute autorité vient de Dieu
et a été instituée par Dieu.

13,2

Par conséquent
celui qui s'oppose à l'autorité
se rebelle contre l'ordre voulu par Dieu,
et les rebelles seront condamnés.

13,3

En effet les représentants de l'autorité
ne sont pas à craindre
par ceux qui agissent bien
mais par ceux qui agissent mal.
Si donc tu veux ne pas avoir à craindre l'autorité,
fais le bien, et tu auras ses éloges.

13,4

Elle est en effet au service de Dieu
pour t'encourager au bien.
Si tu fais le mal, crains!
Car ce n'est pas pour rien qu'elle porte le glaive:
elle est en effet au service de Dieu
pour manifester sa justice
envers celui qui agit mal.

13,5

Il faut donc obéir,
pas seulement à cause du châtement,
mais aussi à cause de notre conscience.

13,6

C'est aussi pour cela que vous payez les impôts:
car ceux qui sont chargés de cette tâche
servent Dieu.

13,7

Donnez à chacun ce qui lui est dû:
les impôts, les taxes,
à qui ils sont dus;
l'obéissance, le respect,
à qui ils sont dus.

- 13,8 N'ayez de dette envers personne
si ce n'est celle de l'amour mutuel;
celui qui aime son prochain, en effet,
a parfaitement accompli la loi. "Le devoir d'aimer son prochain" (TOB)
- 13,9 En effet les commandements,
Tu ne commettras pas d'adultère,
Tu ne tueras pas,
Tu ne voleras pas
Tu ne convoiteras pas
et tous les autres
se résumant dans cette parole:
"Tu aimeras ton prochain comme toi-même".
- 13,10 L'amour ne fait pas de tort au prochain;
l'accomplissement de la loi, c'est l'amour.
- 13,11 Vous le savez, c'est le moment,
c'est l'heure pour vous de sortir du sommeil
Le salut est plus proche maintenant
que lorsque nous avons cru. Le "moment" de la fin du monde, que Paul
pense proche.
Sortir du sommeil: vivre en "vivants" de la
vie de Dieu.
- 13,12 La nuit est avancée
le jour est proche.
Rejetons donc les oeuvres de ténèbres,
revêtons les armes de la lumière. Voir aussi: revêtir Jésus-Christ (verset 14).
- 13,13 Conduisons-nous honnêtement,
comme en plein jour:
pas d'excès de nourriture ni d'alcool,
pas de coucherries ni de débauches,
pas de querelles ni de jalousies. Excès de nourriture, etc...: d'après la
traduction de la Bible des peuples, plus
proche de notre époque que les classiques
traductions "ripailles" et "beuveries"
- 13,14 Revêtez-vous du Seigneur Jésus-Christ.
Ne suivez pas les préoccupations de la chair
et ses convoitises.
- Chapitre 14
- 14,1 Soyez accueillants avec celui qui est faible dans la foi,
sans critiquer ses opinions.
- 14,2 L'un se croit autorisé à manger de tout;
l'autre, plus faible dans la foi,
ne mange que des légumes. Il s'agit notamment des viandes consacrées aux
idoles. Dans certains endroits, c'était peut-être la
seule viande disponible. Il peut s'agir aussi
d'autres prescriptions alimentaires juives.
- 14,3 Que celui qui mange de tout
ne méprise pas celui qui n'en mange pas;
et que celui qui n'en mange pas ne juge pas
celui qui en mange:
le Seigneur, lui, l'a accepté comme il est.
- 14,4 Qui es-tu pour juger le serviteur d'autrui?
Qu'il tienne bon ou qu'il tombe,
c'est l'affaire de son maître. Il est le serviteur de Dieu.
Mais il tiendra bon,
car le Seigneur a le pouvoir de le faire tenir.

- 14,5 L'un estime
qu'un jour est plus important que les autres,
l'autre estime que tous les jours se valent;
que chacun s'en tienne à ses convictions.
- 14,6 Celui qui tient compte des jours
le fait pour le Seigneur,
et celui qui mange de tout le fait pour le Seigneur;
oui, il rend grâce à Dieu.
De même celui qui ne mange pas
le fait pour le Seigneur,
et rend grâce aussi à Dieu.
- 14,7 Aucun de nous en effet ne vit pour lui-même,
et aucun ne meurt pour lui-même:
- 14,8 car si nous vivons,
nous vivons pour le Seigneur,
et si nous mourons,
nous mourons pour le Seigneur.
Donc, que nous vivions ou que nous mourions,
nous sommes au Seigneur.
- 14,9 C'est pour cela en effet que le Christ
est mort, et vit:
pour régner sur les morts et sur les vivants.
- 14,10 Donc toi, pourquoi juges-tu ton frère?
Ou pourquoi le méprises-tu?
Tous en effet nous comparâtrons
devant le tribunal de Dieu.
- 14,11 Il est écrit en effet:
"Aussi vrai que je vis, dit le Seigneur
devant moi tout genou fléchira,
et toute bouche me célébrera"
- 14,12 Chacun de nous devra donc rendre compte
à Dieu pour soi-même.
- 14,13 Par conséquent, cessons de nous juger
les uns les autres;
usez plutôt de votre jugement pour ne pas être
pour vos frères
une cause de chute ou de scandale.
- 14,14 Je le sais, j'en suis certain dans le Seigneur Jésus,
rien n'est impur en soi.
Mais si quelqu'un estime
qu'une chose est impure,
elle le devient pour lui.
- 14,15 Si, pour une question de nourriture
tu attristes ton frère,
tu ne te conduis plus selon l'amour:
ne vas pas,
par la nourriture que tu manges,
faire périr un frère ou une soeur
pour qui le Christ est mort.
- On ignore s'il s'agit de traditions judaïsantes
ou d'autre chose.
- Isaïe 49,18 et 45,23 (Septante).
- Sans doute attristé par une conduite qu'il
réprouve; ou même scandalisé (voir suite du
même verset).
- Périr: quitter la foi.

14,16	Donc, que ce qui est bien pour vous ne devienne pas pour d'autres une occasion de blasphème.	Verset difficile, traduit de façons diverses.
14,17	Le royaume de Dieu, en effet, n'est pas nourriture et boisson mais justice, paix et joie dans l'Esprit Saint.	N'est pas une question de nourriture et de boisson.
14,18	C'est celui qui sert le Christ en cela qui est agréable à Dieu et approuvé par les hommes.	
14,19	Recherchons donc ce qui contribue à la paix et ce qui est constructif pour la communauté.	
14,20	Ne détruis pas l'oeuvre de Dieu à cause d'une question de nourriture; car tout est pur, mais il est mal qu'un homme, en mangeant, soit cause de chute pour un autre.	
14,21	Il est bien de ne pas manger de viandes ni de boire de vin, rien qui puisse faire tomber ton frère.	
14,22	La conviction que tu as, garde-la pour toi devant Dieu. Heureux celui qui, en lui-même, ne juge pas coupable ce qu'il décide de faire.	
14,23	Mais celui qui a des doutes, s'il mange se condamne, car il n'agit pas selon sa foi. Et tout ce qui ne vient pas d'une conviction de foi est péché.	Peut-être à rapprocher de ce que dit Thomas d'Aquin: nous devons suivre notre conscience (mais aussi la former!). (D'après une note de la "Bible des Peuples").
Chapitre 15		
15,1	Nous qui sommes forts, nous devons porter les faiblesses de ceux qui ne sont pas forts, et non pas rechercher ce qui nous plaît.	Forts dans la foi.
15,2	Que chacun de nous cherche à plaire à son prochain, en vue de ce qui est bon et constructif.	
15,3	Le Christ en effet n'a pas recherché ce qui lui plaisait à lui-même, mais, comme il est écrit: "Les insultes de ceux qui t'insultent sont tombées sur moi".	Psaume 69(68) v.10, appliqué au Christ et à ceux qui insultent Dieu.

15,4

Or tout ce qui a été écrit autrefois
l'a été pour notre instruction,
afin que,
par la persévérance
et par le réconfort que donnent les Ecritures,
nous possédions l'espérance.

15,5

Que Dieu,
par qui viennent persévérance et réconfort,
vous donne de vivre en bon accord
les uns avec les autres
selon Jésus-Christ,

15,6

pour que,
d'un seul coeur et d'une seule voix,
vous rendiez gloire à Dieu,
le Père de Notre Seigneur Jésus Christ.

15,7

Accueillez-vous les uns les autres,
comme le Christ vous a accueillis
pour la gloire de Dieu.

Accueillez-vous: acceptez-vous.
Vous a accueillis: a accueilli les païens,
mais aussi tous les hommes qui viennent à
lui.

15,8

Le Christ s'est fait le serviteur des juifs
pour montrer la fidélité de Dieu:
pour accomplir les promesses faites aux pères.

15,9

Et les non-juifs glorifient Dieu
pour sa miséricorde,
ainsi qu'il est écrit:
"Je te louerai parmi les nations,
Je chanterai ton nom".

2 Samuel 22,50 et Ps. 18 (17) v. 50.

15,10

Il est encore écrit:
"Réjouissez-vous, toutes les nations,
avec le peuple de Dieu".

Deutéronome 32,43 (Septante).

15,11

Ainsi que:
"Nations, louez toutes le Seigneur,
et que tous les peuples l'acclament!"

Psaume 117 (116) v.1.

15,12

Et Isaïe déclare:
"Un héritier surgira de Jessé;
il commandera aux Nations
et elle mettront en lui leur espérance".

Isaïe 11, 10 (Septante).

15,13

Que Dieu, qui donne l'espérance
vous comble de joie et de paix
dans la foi,
afin que vous débordiez d'espérance
par la puissance de l'Esprit-Saint!

15,14

Je suis convaincu, mes frères,
que vous êtes pleins de bonté,
remplis d'une parfaite connaissance
et capables de vous soutenir les uns les autres.

15,15

Si je vous ai écrit par endroits avec hardiesse,
en vous rappelant ce que vous savez déjà,
c'est en raison de la grâce qui m'a été donnée par Dieu

15,16

d'être le serviteur du Christ Jésus
auprès des Nations,
me consacrant à l'évangile de Dieu
afin qu'elles s'offrent à Lui
d'une manière qui lui plaise,
étant sanctifiées par l'Esprit Saint.

15,17

Je peux,
dans le Christ Jésus,
être fier de l'action de Dieu.

15,18

Je n'oserais pas m'exprimer ainsi
s'il ne s'agissait de
ce que le Seigneur a mis en oeuvre par moi
pour amener les païens à la foi,
par la parole et par les actes,

15,19

la puissance des signes et des prodiges,
la puissance de l'Esprit Saint.
C'est ainsi que, depuis Jérusalem,
et en rayonnant jusqu'en Dalmatie,
j'ai accompli ma tâche
d'annonce de l'Evangile du Christ.

- Paul cite Jérusalem en premier, sans doute parce que c'est le point de départ de toute la prédication de l'évangile.
- La Dalmatie, ou Illyrie à l'époque, est voisine de la Macédoine, où Paul est allé.

15,20

J'ai tenu à n'annoncer la Bonne Nouvelle que là où
le nom du Christ n'avait pas encore été proclamé,
afin de ne pas bâtir
sur des fondations posées par d'autres.

15,21

Ainsi qu'il est écrit:
"Ceux à qui on ne l'avait jamais annoncé verront,
et ceux qui n'en avaient pas entendu parlé
comprendront."

Isaïe 52,15 (Septante)

15,22

Et c'est ce qui m'a toujours empêché
d'aller chez vous.

15,23

Mais maintenant,
je n'ai plus d'endroit où agir
dans ces régions-ci,
et j'ai depuis des années un vif désir
de venir vous voir

15,24

lorsque j'irai en Espagne.
J'espère vous voir en passant,
et que vous m'aidiez pour ce voyage,
lorsque j'aurai un peu goûté la joie de votre présence.

15,25

Pour le moment je vais à Jérusalem,
servir les frères qui s'y trouvent.

15,26

La Macédoine et la Grèce ont en effet décidé
de rassembler une participation
pour nos frères pauvres
qui sont à Jérusalem.

15,27

Elles l'ont décidé,
et il est vrai qu'elles ont une dette envers eux:
elles ont eu en effet part
à leurs richesses spirituelles,
et doivent donc à leur tour partager
leurs richesses matérielles.

15,28

Quand j'aurai terminé cela,
et leur aurai remis cette récolte,
je partirai pour l'Espagne
en passant par chez vous.

15,29

Et je sais que je viendrai chez vous
avec la plénitude de la bénédiction du Christ.

Bénédiction du Christ pour le voyage, et pour les Romains (d'après une note de la TOB).

15,30

Je vous le demande instamment, mes frères,
par Notre Seigneur Jésus-Christ
et par l'amour que l'Esprit Saint nous donne,
combattez avec moi, par les prières
que vous adressez à Dieu pour moi,

15,31

afin que j'échappe aux incrédules en Judée,
et que le service pour lequel je monte à Jérusalem
soit bien accueilli par les frères.

15,32

Ainsi, je pourrai arriver chez vous dans la joie,
par la volonté de Dieu,
et prendre du repos parmi vous.

15,33

Que Dieu, qui donne la paix,
soit avec vous tous!
Amen.

Chapitre 16

16,1

Je vous recommande Phébée, notre soeur,
qui travaille au service de l'Eglise de Cenchrées.

16,2

Accueillez-la dans le Seigneur
d'une manière digne des saints.

Aidez-la

en toute affaire où elle aurait besoin de vous;
car elle a pris soin de beaucoup de gens,
et de moi aussi.

16,3

Saluez Prisca et Aquilas,
mes collaborateurs dans le Christ.

16,4

Ils ont risqué leur vie pour sauver la mienne:
ce n'est pas moi seul qui leur en rend grâce,
mais aussi toutes les églises du monde païen.

16,5

Saluez aussi
l'assemblée qui se réunit dans leur maison;
saluez Epénète, mon bien-aimé,
prémices de l'Asie pour le Christ.

Les saints: les chrétiens, sanctifiés par leur baptême.

16,6

Saluez Marie,
qui s'est donné beaucoup de peine pour vous.

16,7

Saluez Andronicus et Junias.
Ils sont de ma famille
et ont été mes compagnons de captivité;
ce sont des apôtres éminents,
et ont été au Christ avant moi.

Sans doute un des premiers convertis d'Asie mineure.

16,8

Saluez Ampliatus
mon bien-aimé dans le Seigneur,

Le mot "apôtre" n'est ici manifestement pas limité aux "Douze".

16,9 Urbain,
notre collaborateur dans le Christ
et Stachys, mon bien aimé,
16,10 Apellès,
qui a fait ses preuves en Christ.
Ceux de chez Aristobule.
16,11 Hérodition, mon parent.
Ceux de chez Narcisse qui sont au Seigneur
16,12 Tryphène et Tryphose,
qui se sont donné de la peine dans le Seigneur.
Persis, la bien-aimée,
qui s'est donné beaucoup de peine dans le Seigneur.
16,13 Rufus, l'élu du Seigneur.
et sa mère, qui est aussi la mienne.
16,14 Asyncrite, Phlégon, Hermès, Patrobas, Hermas
et les frères qui sont avec eux.
16,15 Philologos et Julie,
Nérée et sa soeur, et Olympas,
et les saints qui sont avec eux.
16,16 Saluez-vous les uns les autres d'un baiser saint.
Toutes les Eglises du Christ vous saluent.
16,17 Je vous exhorte, frères,
à vous garder de ceux qui créent
des dissensions et des scandales,
contrairement à l'enseignement que vous avez reçu;
détournez-vous d'eux.
16,18 Ces gens-là ne servent pas le Christ notre Seigneur,
mais leurs propres appétits,
et par de belles paroles et un beau langage
ils séduisent les coeurs simples.
16,19 Votre fidélité est bien connue de tous,
et je m'en réjouis.
Je désire que vous soyez avisés
quant il s'agit du bien,
et sans mélange quand il s'agit du mal.
16,20 Dieu, qui est la source de la paix,
écrasera vite Satan sous vos pieds.
La grâce de Notre Seigneur Jésus
soit avec vous!
16,21 Timothée, qui travaille avec moi,
vous salue,
ainsi que Lucius, Jason et Sosipatros,
de ma parenté.
16,22 Je vous salue,
moi Tertius qui ai écrit cette lettre,
dans le Seigneur.

On pourrait traduire: "Ce n'est pas du Seigneur
(..) dont ils sont les esclaves, mais de leur
propre ventre".

(Sous la dictée de Paul)

16,23

Gaius,
qui m'accueille, moi et toute la communauté,
vous salue.
Eraste, le trésorier de la ville, vous salue,
ainsi que Quartus, notre frère.

C'est à nouveau Paul qui parle; la lettre est très probablement écrite de Corinthe.

16,25

A Celui qui a le pouvoir de vous garder fermes
dans l'évangile que j'annonce,
et dans la proclamation de Jésus-Christ,
conformément au mystère, maintenant révélé,
qui était tenu secret depuis toujours,

(Le verset numéroté 24 n'est plus considéré comme authentique).

16,26

mais est maintenant manifesté
et porté à la connaissance des Nations
grâce aux Ecritures qui le prédisent,
par ordre du Dieu éternel,
pour les amener à accueillir la foi,

Ces Ecritures servent d'arguments aux apôtres.

16,27

à Dieu qui est le seul sage,
par Jésus-Christ
gloire pour les siècles! Amen.